



**Investigación y Limpieza de Vieques  
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales (NAVFAC) del Atlántico**

**JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)  
Reunión Número 51  
6:00 PM – 8:40 PM, 16 de noviembre de 2016, Faro Punta Mulas, Vieques, PR**

**MINUTAS DE LA REUNIÓN**

**Participantes:**

Dan Waddill – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic	James Larkins – Miembro de la Comunidad del RAB
Kevin Cloe -- Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic	Stacie Notine – Miembro de la Comunidad del RAB
Daniel Hood – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic	Myrna Pagán – Miembro de la Comunidad del RAB
Madeline Rivera – NAVFAC Atlantic	Carlos Connelly – Miembro de la Comunidad
Daniel Rodríguez – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic, EPA Región 2	Adele Ferrer – Miembro de la Comunidad
Susan Silander – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic, USFWS	Jose Gómez – Miembro de la Comunidad
Mike Barandiarán – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic, USFWS	June Landrum – Miembro de la Comunidad
Juan Babá – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic, JCA	Janet Larkins – Miembro de la Comunidad
Donald Shaw – USAE	Doug McHoul – Miembro de la Comunidad
Brett Doerr – CH2M	Mary Kay McHoul– Miembro de la Comunidad
John Martin – CH2M	Luis A. Melendez – Miembro de la Comunidad
Susana Struve – CH2M	Hector Olivieri – Oficina de Manejo de Emergencias de Vieques
Luther Landrum – Community RAB Member	Juliana Ramos – Miembro de la Comunidad

*Estas minutas representan un resumen de la información presentada en reuniones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento, no constituyen una transcripción verbal de la reunión.*

## Temas Discutidos:

<b>Apertura y Presentaciones</b>	
Susana Struve (CH2M/Facilitadora)	La reunión comenzó a las 7:30 p.m. Se dio la bienvenida a los participantes a la reunión # 51ª del RAB del Programa de Restauración Ambiental de Vieques. Antes de esta reunión, la Marina llevó a cabo la Reunión Pública para el Plan Propuesto para SWMU 6.
Dan Waddill (Gerente de Programa de la Marina)	Dan le dio la bienvenida a los participantes, discutió la agenda y el protocolo de la reunión, indicando que habrá una presentación sobre la visita de campo a Cayo la Chiva; las actividades recientes de la Marina e información sobre las actividades de fiscalización de las agencias regulatorias.
<b>Actualización de los Amigos de Cayo La Chiva</b>	
James Larkins (Miembro de la Comunidad del RAB)	<ul style="list-style-type: none"><li>• El Sr. Larkins proveyó información de una presentación que fue originalmente elaborada después de la reunión pública del 2 de agosto, la cual explica un plan de uso alternativo para los terrenos de Cayo la Chiva. El plan se desarrolló a partir de una visita de campo realizada el 8 de octubre, cuando más de 20 personas visitaron el área, incluyendo 3 miembros del RAB y miembros del grupo comunitario Amigos de Cayo la Chiva.</li><li>• El Sr. Larkins presentó a Carlos Connelly ("Chasty") quien leyó un resumen del uso propuesto para los terrenos, el cual tienen el objetivo de proteger los recursos naturales mientras se utiliza el área para recreación. Describió el área como un bosque seco que ofrece vistas excepcionales. Los amigos de Cayo la Chiva proponen el desarrollo de veredas, rampas de acceso, puntos de observación (puesta y salida del sol), pequeños muelles flotantes para kayaks y un muelle más grande para embarcaciones de motor, áreas para acampar, centros interactivos de información con paneles solares enfocados en flora y fauna, arqueología, etc. Afirmó que el plan requiere un uso inteligente de los materiales locales.</li><li>• El Sr. Larkins destacó el proceso de toma de decisiones inclusiva y dinámica del grupo, y expresó que todavía hay oportunidades para sugerir ideas para actividades propuestas que se puedan implementar en Cayo La Chiva (independientemente de la condición física del visitante). La fecha límite para presentar comentarios a la Marina y las agencias reguladoras sobre el Plan de Acción de Remediación para Cayo la Chiva es el 24 de febrero de 2017.</li><li>• El Sr. Larkins agradeció a USFWS por permitir el acceso para la visita, a la Marina por proveer apoyo de técnicos de seguridad relacionada a UXO y al DRNA por brindar apoyo general durante la visita.</li></ul>
<b>Información Actualizada sobre la Acción de Remoción en el Área de Submuniciones</b>	
Dan Waddill	Dan proveyó una actualización sobre la acción de remoción para el Área de Submuniciones en el lado este de Vieques. El Área de Submuniciones se compone de aproximadamente 75 acres. El terreno que rodea esta zona ha sido despejado, lo cual provee un buen estimado del tipo y el número de submuniciones presentes. Las submuniciones presentes son bombas de racimo, las cuales son peligrosas porque son pequeñas, se ocultan fácilmente dentro de la vegetación y son sensibles al contacto. Esto lo hace diferente a cualquier otra área que se está limpiando en Vieques; es un lugar extremadamente peligroso para que USFWS y el DRNA manejen

	<p>los recursos naturales, para los trabajadores de la Marina que limpian el área y para cualquier turista, residente local o intruso que pueda ingresar al área. Para que los trabajadores puedan remover las submuniciones de manera segura, la vegetación debe ser removida, y la Marina ha determinado que la quema controlada es el único método seguro para remover la vegetación. Además, el modelaje del área, y el muestreo extenso de aire que se ha llevado a cabo por un período de más de 12 años, indican que los eventos de quema cumplen con los estándares de calidad de aire, y que el humo no llega a los hogares o negocios, los cuales se ubican a 8 millas del Área de Submuniciones. Estas son las razones por las cuales la Marina está cortando la vegetación y removiendo las submuniciones de esta área.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Myrna Pagán (Miembro de la Comunidad del RAB) preguntó si la Marina ha obtenido todos los permisos regulatorios para llevar a cabo las actividades de limpieza de vegetación y municiones usando quema abierta y dijo que a su entender esta práctica de quema es controversial porque tiene un efecto sobre la calidad del aire y la población civil.       <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Dan Waddill respondió que todas las actividades de limpieza en el Área de Submuniciones se llevan a cabo bajo CERCLA. La Marina, como agencia líder de CERCLA, tiene la autoridad y responsabilidad de proceder y atender el Área de Submuniciones, la cual presenta una amenaza de explosión severa y un peligro inminente y sustancial. La Marina continúa trabajando con las agencias reguladoras para seguir el plan de trabajo del Área de Submuniciones, el cual ha sido analizado y revisado en repetidas ocasiones y los comentarios de las agencias reguladoras han sido atendidos; sin embargo, la aprobación final por las agencias reguladoras todavía está pendiente.</li> </ul> <p>Dan también respondió que la quema abierta es el método más seguro para proteger a los trabajadores del sitio mientras limpian esta zona muy peligrosa. La vegetación necesita ser removida para que se pueda limpiar el área de manera segura. En los últimos años la Marina ha utilizado equipos de control remoto para cortar la vegetación; cuando el equipo pasó por encima de submuniciones, algunas de ellas detonaron, lo que demuestra lo peligroso que es esta zona. La quema de la vegetación mediante quemas controladas expone la superficie del suelo y permite ver las submuniciones para poder removerlas. Además, muchas submuniciones explotan o se queman durante las quemas controladas y ya no presentan una amenaza. La Marina consideró las implicaciones sobre la calidad del aire seriamente, por lo cual modelaje de área, y muestreo extenso de aire se ha llevado a cabo por un período de 12 años. Los resultados indican que los eventos de quema cumplen con los estándares de calidad de aire, y que el humo no llega a los hogares o negocios, los cuales se ubican a 8 millas del Área de Submuniciones.</p> <p>Dan continuó explicando que se utilizó el modelaje de emisiones atmosféricas para determinar la dirección y el impacto del humo de las quemas controladas, mostrando que la calidad del aire en la comunidad no se vería afectada por la quema controlada en el Área de</p> </li> </ul>

Submuniciones. Además, la Marina ha obtenido más de 1,600 muestras de monitoreo de aire durante las detonaciones abiertas y los fuegos accidentales desde 2005. Algunos de esos fuegos no intencionales en el extremo este han sido considerablemente más grandes de 1-2 acres. Los datos obtenidos incluyen material particulado de 10 micrones o menos en tamaño (PM10), material particulado de 2.5 micrones o menos en tamaño (PM2.5), monóxido de carbono, explosivos y metales. Actualmente hay 3 monitores de aire instalados, 1 en Camp García, y otros 2 en ubicaciones diferentes dentro del Municipio. Los resultados indican que las quemadas controladas se realizan de una manera que protege la salud humana y el medio ambiente.

- Stacie Notine (Miembro de la Comunidad del RAB) preguntó si la densidad de municiones en el área justifica un proceso de limpieza prolongado, lo que afecta a la comunidad.
  - Dan respondió que la Marina estima un período de 2-3 años para limpiar las municiones de todo el Área de Submuniciones de 75 acres. La Marina espera realizar un evento de quema aproximadamente una vez al mes. Destacó que los datos de modelaje y monitoreo de aire han demostrado que incluso si el viento sopla hacia las áreas pobladas, no habría un impacto adverso en la comunidad. En términos de la densidad, Dan explicó que la Marina ya ha limpiado la mayor parte de la Zona de Impacto con Bala Viva, los 75 acres restantes representan el área donde la densidad de submuniciones es más alta.
- Héctor Olivieri (Oficina de Manejo de Emergencias) expresó la disponibilidad de la Oficina de Manejo de Emergencias de Vieques para discutir el apoyo potencial que podrían ofrecer a la Marina, y también preguntó sobre los impactos que la nueva administración tendría sobre las asignaciones presupuestarias para la limpieza de Vieques.
  - Dan respondió que la Marina no sabe sobre los impactos que la nueva administración pueda tener con las asignaciones presupuestarias para la limpieza de Vieques, aunque no se esperan impactos significativos. Históricamente Vieques ha recibido entre \$17 y \$20 millones por año. A corto plazo, la Marina estima recibir alrededor de \$17 millones al año, lo que financiaría un Programa de Restauración de Vieques efectivo.
- Myrna Pagán preguntó si había otras agencias haciendo estudios comparativos (controlados) para apoyar los datos y las conclusiones que la Marina presenta al público.
  - Dan respondió que el muestreo de aire se ha hecho en colaboración con las agencias reguladoras para seleccionar los métodos, los componentes a analizar y revisar los informes que apliquen bajo el proceso de CERCLA.
  - Angela Carpenter (EPA) agregó que el proceso de participación de las agencias reguladoras comienza con un Plan de Trabajo emitido por la Marina que es revisado por las agencias. Al comienzo del proceso de monitoreo del aire, EPA inspeccionó el equipo y las estaciones de monitoreo del aire. EPA también puede realizar una inspección de las

	<p>estaciones actuales. Las agencias tienen la oportunidad de participar en el proceso de otras maneras, incluyendo: revisando en tiempo real algunos de los datos de monitoreo del aire, revisando los métodos de laboratorio y asegurando que los laboratorios seleccionados por la Marina estén certificados y acreditados para cada uno de los métodos analítico aplicable y, revisando los datos obtenidos. No se ha propuesto revisar los datos de la Marina usando "muestras divididas" para esta área. EPA ha tomado muestras divididas para otros medios, como en el caso de SWMU 4.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• James Larkins dijo que estaría interesado en ver los datos sin evaluar del monitoreo de aire para revisar las conclusiones, incluyendo los datos en tiempo real durante quemas controladas. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Dan respondió que la Marina podría compartir los datos sin evaluar poco después de finalizado un evento de quema controlada y que el laboratorio entregue los resultados analíticos.</li> </ul> </li> <li>• James Larkins preguntó si el análisis de PM10 y PM2.5 incluye estándares de salud relacionados a explosivos. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Angela respondió que el análisis de PM sólo mide el tamaño físico de las partículas.</li> <li>○ Brett Doerr (CH2M) añadió que todos los explosivos muestreados y los datos analizados no fueron detectados, por lo tanto no tienen ningún impacto en los datos de PM.</li> </ul> </li> <li>• James Larkins preguntó si los estándares de salud toman en cuenta las características potencialmente dañinas de cada compuesto químico que podrían ser registradas en el análisis de PM independientemente de si el tamaño de las partículas cumple con los estándares controlados. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Dan respondió que el proceso debe cumplir con todos los estándares. Los explosivos tienen diferentes estándares que el tamaño de PM. En más de 1,600 muestras, no se han detectado explosivos en el aire.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Actualización de las Agencias Regulatorias</b>	
<p>Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (USEPA)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Daniel Rodríguez proveyó un breve resumen de las actividades locales de la USEPA relacionadas con la limpieza: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) La Marina continúa evaluando las áreas debajo del agua (UXO 16) a través de la Evaluación de Área Amplia; sin embargo, los problemas técnicos con el barco están atrasando este proceso.</li> <li>2) Durante el mes de julio, la USEPA participó en las actividades de muestreo en el área acuática de Boca Quebrada, tomando muestras duplicadas de sedimentos. Los datos no mostraron detecciones de compuestos explosivos. Algunos metales fueron detectados, pero fueron atribuidos a las concentraciones de trasfondo. La USEPA espera que la Marina presente la evaluación del riesgo para la salud a partir de estos datos a finales de noviembre.</li> </ol> </li> </ul>

	<ol style="list-style-type: none"> <li>3) Se presentó para revisión un Plan para una Acción de Remoción de Tiempo No Crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) para el lado noreste de Puerto Ferro. Esta acción atenderá las municiones incrustadas ubicadas en esta área. El RAB tendrá acceso a ese plan a finales de la semana.</li> <li>4) La USEPA recibió el borrador de la Evaluación de Ingeniería / Análisis de Costos para el NTRCA de UXO 16 Cerca de la Orilla para su revisión.</li> </ol>
Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE.UU. (USFWS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mike Barandiarán aportó algunas aclaraciones al público: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Indicó que el USFWS no ha tenido un asistente administrativo y se disculpó por tener la oficina principal cerrada al público. Recientemente recibió presupuesto adicional, y la oficina está abierta horas parciales (8:00 am a 12:00 PM).</li> <li>2) USFWS ahora tiene un biólogo trabajando junto a ciertos equipos de campo de la Marina.</li> <li>3) En cuanto al tema de fiscalización, USFWS no puede proporcionar financiamiento para poder replicar estudios; en algunos casos, la EPA tiene financiamiento para este tipo de estudios independientes. Mike indicó que USFWS podría apoyar estudios independientes de otra manera.</li> </ol> </li> </ul>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• James Larkins preguntó acerca de las "Cabañas de Pata Prieta", de las que se enteró en una presentación en la Universidad Interamericana que describió un proyecto propuesto para esa área. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mike y otros miembros de las agencias reguladoras respondieron que no tienen conocimiento de ningún plan para desarrollar esa área. USFWS continúa abriendo senderos y promoviendo pequeñas empresas locales en Vieques que siguen la misión de USFWS.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Cierre</b>	
Susana Struve	Susana agradeció a todos los participantes por asistir a la reunión. La reunión terminó aproximadamente a las 9:10 p.m. La próxima reunión se celebrará en febrero de 2017.